

Erweitertes Erbrecht für die Töchter

1 וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד בֶּן-מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
 Und die Oberhäupter der Väter der Familien der Kinder Gileads, Sohn Machirs, Sohn Menasches
 מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף
 von der Familie der Kinder Josefs traten heran
 וַיְדַבְּרוּ לְפָנַי מֹשֶׁה וְלְפָנַי הַנְּשֹׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 Und sprachen vor dem Angesicht Mosches und vor den Angesichtern der Männer,
 Oberhäupter der Väter der Kinder Jisraels

2 וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְנֹה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ
 Und sie sprachen: Mein Herr, JHWH hat angeordnet zu geben das Land
 בְּנַחֲלָה בְּגֹרֶל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְנֹה בֵּיתוֹהָ
 als Erbbesitz durch Losanteil den Kindern Jisraels,
 und meinem Herr angeordnet durch JHWH
 לָתֵת אֶת-נַחֲלַת צֶלְפַּחַד אָחִינוּ לְבָנֹתָיו:
 zu geben den Erbbesitz Zelafachads, unseres Bruders, seinen Töchtern

3 וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שְׁבֹטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן
 Und werden sie zu einem von den Söhnen der Stämme der Kinder Jisraels
 zu Ehefrauen und weggenommen wird der Erbbesitz
 מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם
 vom Erbbesitz ihrer Väter und hinzugefügt werdend
 hin zum Erbbesitz des Stammes, dem sie angehören
 וּמִגֹּרֶל נַחֲלָתָנוּ יִגְרָע:
 vom Losanteil unseres Erbbesitzes
 wird weggenommen werden

4 וְאִם-יְהִיָּה תִּיבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה
 Wenn das Halljahr sein wird für die Kinder Jisraels
 und wird hinzugefügt werden hin zum Erbbesitz des Stammes
 אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ
 dem sie angehören, und vom Erbbesitz des Stammes unserer Väter
 יִגְרָע נַחֲלָתָן:
 wird weggenommen werden ihr Erbbesitz

5 וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר
 Und Mosche ordnete an den Kindern Jisraels gemäß dem Wort JHWHs
 כִּן מִיֵּת בְּנֵי־יוֹסֵף דְּבָרִים:

Recht sprechend der Stammes der Söhne Josefs

6 זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צִלְפַּחַד לֵאמֹר
 Dies ist das Wort, das angeordnet hat JHWH
 den Töchtern Zelafachads
 לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים

Gut in ihren Augen sollen sie werden zu Ehefrauen
 אֲךָ לְמִשְׁפַּחַת מִיֵּת אֲבֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים:

Nur von den Familien des Stammes ihres Vaters
 sollen sie werden zu Ehefrauen

7 וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה
 Und nicht umhergehen soll der Erbbesitz der Kindern Jisraels
 von einem Stamm zum anderen Stamm

כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִיֵּת אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 Denn jeder, an den Erbbesitz des Stammes seiner Väter
 sollen sich halten die Kinder Jisraels

8 וְכָל־בֵּית יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Und jede Tochter, bekommend einen Erbbesitz
 von den Stämmen der Kinder Jisraels

לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִיֵּת אֲבִיהָ תְהִינָה לְאִשָּׁה
 Für einen von der Familie des Stammes ihres Vaters
 soll sie werden zu Ehefrau

לְמַעַן יִירְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו:

Damit erben werden die Kinder Jisraels,
 jeder einen Erbbesitz seiner Väter

9 וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה מִמִּטָּה לְמִטָּה אֶחָד
 Und nicht soll umhergehen der Erbbesitz von einem Stamm
 zum anderen Stamm

כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 Denn jeder soll sich halten an seinen Erbbesitz
 der Stämme der Kinder Jisraels

10 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בָנוֹת צִלְפַחֵד:

Wie angeordnet hat JHWH dem Mosche, so taten die Töchter Zelafechads

11 וַתְּהַיְיֹנָה מַחֲלָה תִרְצָה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְנַעֲמָה בָנוֹת צִלְפַחֵד

Und Machla, Tirza, Chagla, Milka und Noah, die Töchter Zelafechads wurden

לְבָנֵי דִידָיָן לְנָשִׁים:

den Söhnen ihrer Onkel zu Ehefrauen

12 מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים

Von den Familien der Kinder Menasche, Sohn Josefs, wurden sie zu Ehefrauen

וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת אָבִיהֶן:

Und ihr Erbesitz war beim Stamm der Familie ihres Vaters

13 אֵלֶּה הַמְצִוֹת וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Dies sind die Anordnungen und die Rechtsvorschriften, die angeordnet hat JHWH durch die Hand Mosche zu den Kindern Jisraels

בְּעֵרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרְחוֹ:

In den Steppen Moabs, am Jarden, bei Jericho